



2023-07-30

过去了的时间永不再回来。一个人到了三十岁的边头就会发现自己丢失了一些什么：一颗臼齿，一段盲肠，一些头发，一点点和人开玩笑的兴味，这意味着他已经失去了那大半个青春。

严文井，永久的生命

Verflossene Zeit kommt nie wieder zurück. Geht man ins vierzigste Jahr, wird man klar, dass ihm irgendetwas schon verloren gegangen ist: ein Backenzahn, ein Stück Blinddarm, etwas Haare, und ein bißchen Vergnügen am Witzeln über andere. Und das heißt, mehr als die Hälfte seiner Jugendjahre ist nicht mehr.

YAN Wenjing, *Ewiges Leben*

Bygone time never returns. At the age of nearly forty years, one should be aware that one's already lost something: a molar, a section of appendix, some hair, and a little fun of teasing others. All implies that he's lost most of his adolescence.

YAN Wenjing, *Everlasting life*